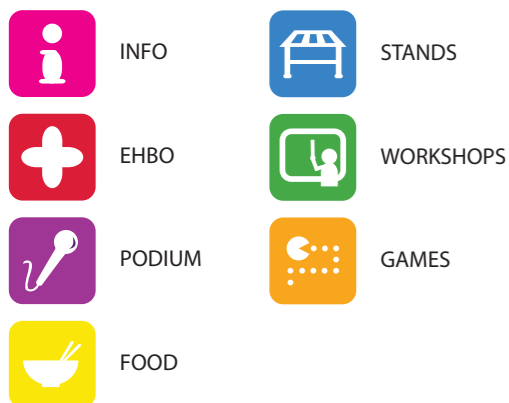


Welkom op Cho Lon, 2 culturen 1 grote markt!

Zowel in de Nederlandse als Vietnamese cultuur heeft de markt altijd de functie gehad om mensen bij elkaar te brengen. Het is een plek waar mensen samen komen.

Vandaag wordt je uitgedaagd om beiden culturen te ervaren door tal van activiteiten.

## LEGENDA



Cho Lon is mogelijk gemaakt door; Gemeente Delft, Fonds 1818 en Lijm en Cultuur.




© Stichting Iviet.nl 2010

# Cho Lon




## 1 RESTAURANT

 Kom hier voor Banh Cuon, Vietnamese flensjes, gevuld met garnaltjes en vlees. En andere delicatesses!




## 2 BINNENPLEIN

 Wanneer het zonnetje schijnt kunt u op het binnenterrein terecht voor eten en de kleintjes kunnen hier de Vietnamese leeuwens dansen leren en spelletjes spelen.




## 3 KETELHUIS

 Het Ketelhuis zit vol met; optredens, eetkraampjes, informatie stands en een loungeplek, wanneer je even wilt bijkomen van alle indrukken. Alleen hier kun je de workshop Hello Vietnam volgen.




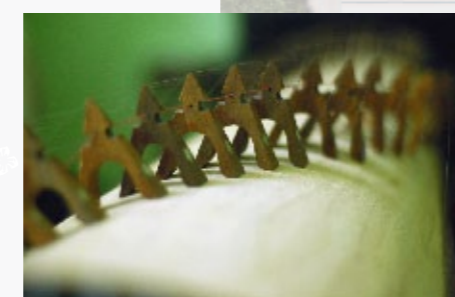
## 5 DANS STUDIO'S / KOFFIERUIMTE

 Leer hier dansen, koken, internetten of Vietnamesees.




## 6 WERKPLAATS

 Muzikaal of niet muzikaal je bent hier meer dan welkom om mee te zingen of mee te pingelen op een dan tranh.



## 4 FOYER

 De allerkleinsten worden hier vermaakt met een spelletjes parcours en workshop leeuwens dansen. Bij mooi weer worden beiden verplaatst naar het binnenplein



# WORKSHOPS ZO 5 SEPTEMBER 2010

zaal / tijd	13:00	13:30	14:00	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	17:00	17:30
DANS STUDIO 01	MUA				MUA					
			DANCING WITH THE VIETNAMESE				DANCING WITH THE VIETNAMESE			
DANS STUDIO 02	INTERNET ONTRAFELD				INTERNET ONTRAFELD					
			VIETNAMEES VOOR DUMMIES beginners				VIETNAMEES VOOR DUMMIES gevorderden			
KOFFIE RUIJTE	COLORFUL FLAVORS OF VIETNAM				COLORFUL FLAVORS OF VIETNAM					
WERK PLAATS 01	U SING ALONG OR U SING ALONE				U SING ALONG OR U SING ALONE					
			DAN TRANH				DAN TRANH			
FOYER *	MUA LAN				MUA LAN					

\* bij goed weer wordt deze workshop buiten gegeven

[De workshop Hello Vietnam is in het Ketelhuis te volgen, bij de informatie stands]

Vietnamese vriend of vriendin een goede indruk achterlaten, volg dan deze workshop!

## Colorful Flavors of Vietnam

Vietnaames eten is licht, gezond en over het algemeen makkelijk te bereiden. "Nước mắm" is een onmisbare ingrediënt van deze keuken. Tijdens deze workshop leer je hoe je de verse variant van de Vietnamese loempia klaar moet maken die gedipt kan worden in de Nước mắm. Ook zal de Vietnamese salade (gỏi) worden gemaakt.



foto: Bún chả giò



FOOD

## U Sing Along or U Sing Alone

Blink je uit in Karaoke maar beheers je nog niet de technieken dan is deze workshop uitermate geschikt voor jou! In deze workshop leer je technieken om je stem op te warmen en je stem zo te gebruiken dat het geen belasting is voor je stembanden.

Iedereen houdt van eten, en vooral de Vietnamezen! Op de Cho Lon bieden wij een leuke mix van specialiteiten uit de Nederlandse en Vietnamese keuken. Hieronder een overzicht van de verschillende lekkernijen:

## Đàn Tranh

De Đàn Tranh is Vietnamese bekendste snaarinstrument. Dit elegante instrument geeft een licht en vrolijk geluid en wordt veelal solistisch uitgevoerd. In deze workshop komt de geschiedenis van de đàn tranh aan bod en zullen de deelnemers ook zelf ervaren hoe het aanvoelt om dit instrument te bespelen.

**Quán Phở** (restaurant) Phở bò is een heerlijke Vietnamese noedelsoep en is een echte klassieker binnen de Vietnamese keuken en cultuur. Proef het zelf en waan je in Vietnam!

**Quán Cơm** (ketelhuis en restaurant): Een Vietnamese rijsttafel met o.a. de gerechten; gevulde tofu, rau muống xào, bò kho, gà chiên nước mắm en sperziebonen.



foto: Quang Ninh, Vietnam



STANDS

## Boeddhisme

In Vietnam is er geen tekort aan religies. De meeste mensen zijn Boeddhist, alhoewel je ook hier invloeden ziet vanuit het Taoïsme en Confucianisme. Het Katholicisme heeft ook zijn aandeel van gelovigen... In deze stand gaan we een nader kijkje nemen in het Boeddhisme en waarom juist het Boeddhisme zo groot is geworden in Vietnam.

beide culturen zijn er veel betekenisvolle jaren geweest. In deze stand zal een blik worden teruggeworpen op de geschiedenis van de twee landen.

## Reis naar de Tropen!

Wat zijn de do's en dont's in tropische landen in Vietnam? Waar zijn de leukste plekjes die nog niet zijn ontdekt door de massa? Neem een kijkje en vind alle informatie die nodig is om een leuke en veilige reis te maken door Azië...

## Stappen terug in de Vietnamese en Nederlandse geschiedenis...

De eerste Vietnamese vluchteling zette ruim dertig jaar geleden de eerste stap in Nederland... Sindsdien zijn er veel dingen veranderd. Voor

## Dress to Express

Heb je altijd al gevonden dat die Aziatische vrouwen zulke aparte kleding aan hadden? Of vond je juist dat de Volendamse meisjes zich zo

**Pannekoekenbar** (restaurant): Van klein tot groot, van jong tot oud, bezoek de pannenkoekenbar! Kom en versier je eigen pannenkoek!



foto: Vietnaames broodje

**Broodje Unox** (binnenplein): Het welbekende Hollandse broodje Unox, lekker om de maag te vullen.

**Haring** (binnenplein): Voor de liefhebbers van deze vissoort. Nog niet geprobeerd? Dit is je kans. Proef hem snel, want op=op!

bổ lường, chè sương sa hột lựu, chè đậu đỏ bánh lọt, chè đậu xanh en chè chuối, bánh bò, bánh xù, bánh ít, bánh khoai mì, bánh tét, vlavlip en appeltaart.

**VN + NL Borrel bar** (ketelhuis en restaurant): Een kraampje met verschillende hapjes, waaronder trúng vịt lộn, loempia, bittergarnituur en erwtensoep.

Verder vind je op Cho Lon ook de **Quán bún chả giò, xôi, Bánh cuốn, bánh mì**. De echte cà phê sữa đá en sữa đậu nành zullen ook aanwezig zijn. Wacht niet langer en ontdek snel de verschillende eetkraampjes en geniet van de heerlijke hapjes en gerechten.

**Snoepkraam** (binnenplein): Speciaal voor de kleintjes (en de liefhebbers) vind je op Cho Lon de snoepkraam.

Eet smakelijk!

foto: Phở bò



**Toetjesbar** (ketelhuis): Om de maaltijd af te sluiten kan je terecht bij de Toetjesbar, met o.a. chè sâm

leuk kleden? Kom dan naar de fotohoek en 'Dress to Express' als mysterieuze Vietnaames of nuchtere Nederlander!

## Legendes en Mythes

Elk land heeft zijn verhalen, zo ook Vietnam en Nederland. Kinderen zijn er mee opgegroeid en in elk verhaal schuilt een belangrijke levensles. Welke verhalen tekenen deze twee landen? Wat is het moraal achter het verhaal?

## EHBO Stand

Heb je je knieën geschaafd tijdens een spelletje? Of heb je per ongeluk een sneetje opgelopen? Kom naar de EHBO stand en onze EHBO-vrijwilligers zullen zich over je bekommeren...

## Child Surgery

Geef gehandicapte kinderen een toekomst! De Nederlandse stichting 'Child Surgery Vietnam' helpt lichamelijk gehandicapte kinderen in Vietnam. Veel kinderen gaan onnodig gehandicapt door het leven. De achterstand in orthopedische en plastische operaties kan binnen 10 jaar worden weggewerkt. Met úw hulp lukt dat!

foto: SDG Pictures



## lviet.nl Info Stand

Heb je altijd al meer willen weten over de organisatie van lviet.nl? Wil je deel maken van de stichting of weet je het nog niet zeker? Bij de lviet.nl Info Stand zal je met vrijwilligers kunnen praten die al een tijdje ervaring hebben. Commissies zoals Design, Marketing en Redactie of zelfs het bestuur hebben altijd extra mankracht nodig!

## Vietnam in beeld

In deze expositie Vietnam Today van de Nederlandse fotograaf Friso Kooijman zie je het echte Vietnamese leven zonder toeristische invloeden... Friso Kooijman is vele malen in Vietnam geweest om bijzondere maar ook alledaagse foto's te maken in één van de belangrijke havensteden: Hai Phong.

## WORKSHOPS



### Múa Lân

Múa Lân is de traditionele leeuwensdans die op bijzondere gelegenheden zoals Nieuwjaarsfeest wordt uitgevoerd.

Deze workshop is voor kinderen in de leeftijd van ongeveer 6-14 jaar. In een uurtje leren de kinderen de

leeuwensdans die zij later op de dag uit zullen voeren op het podium.

### Internet Ontrafeld

In deze workshop zullen de basisvaardigheden van het surfen op internet worden uitgelegd. Diverse informatieve websites zoals het nieuws in het Vietnaames als andere populaire websites zoals muziek en films krijgen de aandacht. Daarnaast zal ook kort worden ingegaan op de

het gebruik van e-mail.

### Dancing with the Vietnamese

Heeft u op bruiloften ook altijd al mee willen dansen? Volg dan deze workshop! In een uur tijd zal de docent u de basis beginselen leren van de cha cha cha en de quick step.

### Hello Vietnam

Vietnam is een bijzonder land met een rijke geschiedenis. Steeds meer

mensen ontdekken de schoonheden van dit land. In deze workshop zal informatie worden gegeven over de bezienswaardigheden in Vietnam. Je krijgt hier inside informatie die je bij een reisbureau niet krijgt!

### Vietnaames voor Dummies

Heb je altijd al willen weten hoe het zit met al die tekens en toonhoogtes? Of wil je als Nederlander zijnde bij je

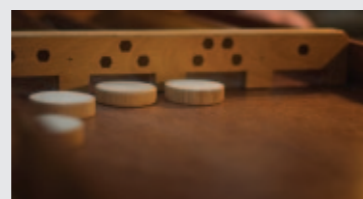


foto: sjoelen



foto: Deeharman



GAMES

Cho Lon heeft ook aan de jonge bezoekers gedacht en biedt deze dag een scala aan activiteiten. In de vorm van een heuse spelletjes parcours kunnen de kinderen zich amuseren met traditionele spelletjes die in een Nederlands of Vietnaames jasje zijn gegoten. Vietnaames koekhapen, sjoelen, spijkerpoepen en 'Vietnaames' voetbal zijn enkele voorbeelden. Daarnaast is er een 'toekomstmuur' waar kinderen hun toekomstbeeld op creatieve wijze kunnen achterlaten. Voor de meest originele inzendingen worden leuke prijzen verdeeld. Even uitblazen van alle actie? De kinderen kunnen genieten van heerlijk zelfgemaakte pannenkoeken aan de pannenkoekbar of helemaal los gaan bij de snoepkraam!



foto: Vietnamese Dansles (mua)



## PODIUM PROGRAMMA

12:00 - 12:35	<b>OPENING</b> lviet.nl & Gemeente Delft Mua Lan
12:35 - 13:30	<b>LIVE MUZIEK</b> zang: Tin Le instrumenteel: Nga & Hung Nguyen
14:00 - 14:30	<b>DJ</b> Vietnaames /Nederlands muziek
14:30 - 15:00	<b>VOORLEZEN</b> NL legende
15:30 - 16:00	<b>LIVE MUZIEK</b> zang: Cammy instrumenteel: Nga & Hung Nguyen
16:05 - 16:30	<b>VOORLEZEN</b> VN legende
16:45 - 17:15	<b>LIVE MUZIEK</b> piano: Laurens Liem
17:30 - 18:00	<b>SPOTLIGHTS</b> gastgezinnen
18:00 - 18:30	<b>DJ</b> Vietnaames /Nederlands muziek
18:30 - 19:30	<b>V Factor</b> Optredens deelnemers
19:30 - 20:00	<b>AFSLUITING</b> lviet.nl



PODIUM

### Optredens kinderen

Naast het podium programma zullen er optredens komen van jongens en meisjes die de workshops Mua (Vietnamese traditionele dans) en Mua Lan (leeuwensdans) hebben gevolgd.

### Voorlezen

In een half uur neemt de verhalenverteller jong en oud mee in de wonderlijke wereld van Karel de Grote en Hai Bà Trưng.

### Spotlights

Dankzij onze gastgezinnen hebben wij een goede start kunnen maken in dit land, vandaar een half uurtje om hun in het zonnetje te zetten.

### Loterij

Elk anderhalf uur wordt het programma onderbroken voor een loterij, waar bezoekers lekkernijen van de markt kunnen winnen en mooie prijzen.